



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/21
11 March 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

Страница

I.	Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
----	--	---

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.un.or.at/uncitral>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 1999 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 235: CISG 38; 39(1); 45(1)(b); 49(1)(a); 51(1); 74; 81(1); 82(1); 82(2)(b)

Германия: Верховный суд; VIII ZR 300/96

25 июня 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1997] Neue Juristische Wochenschrift 3311; [1997] Der Betrieb 2073; [1998] Lindenmaier-Möhring 2 (No. 4); [1997] Wertpapiermitteilungen 2313; [1997] Monatsschrift für Deutsches Recht 1105; [1997] Recht der internationalen Wirtschaft 1037; и [1998] Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht 29

Опубликовано резюме на немецком языке: [1997] Eildienst Bundesgerichtliche Entscheidungen (BGH-Ls) 529; [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 3311; [1998] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 85 и [1997] Wirtschaftsrechtliche Beratung 1315

Комментарии на немецком языке: Magnus in [1998] Lindenmaier-Möhring 2 (No. 4);

Schlechtriem/Schmidt-Kessel in [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 3311; Gaus in [1997] Wirtschaftsrechtliche Beratung 1315; и на французском языке: Witz [1998] Receuil Dalloz, 34ème Cahier, Sommaire commentés, 309

Немецкий продавец (истец) поставил проволоку из нержавеющей стали швейцарскому покупателю (ответчику). Покупатель направил продавцу уведомление о том, что он не в состоянии работать с поставленным товаром низкого качества и передал товар в распоряжение продавца. Продавец заявил о своем намерении записать в кредит стоимость данного товара, если утверждение покупателя о несоответствии товара является обоснованным.

Продавец предъявил покупателю иск в отношении невыплаченной части покупной цены. Покупатель предъявил требование о возмещении понесенных расходов на последующую обточку поверхности шлифовального станка, который использовался для обработки дефектного товара.

Суд отклонил требование продавца. Покупатель имел право объявить о расторжении договора в соответствии со статьями 81(1), 49(1)(a) и 51(1) КМКПТ. В действительности покупатель фактически расторг договор, сообщив продавцу о том, что он не может использовать товары низкого качества. Суд оставил открытым вопрос о том, произвел ли покупатель осмотр товара (статья 38 КМКПТ) и направил ли он извещение (статья 39 КМКПТ) в течение разумного периода времени, поскольку продавец отказался от своего права на возражение, согласившись записать в кредит стоимость несоответствующего товара.

Невозможность восстановления товара до его первоначального состояния не лишала покупателя права объявить о расторжении договора согласно статье 82(1) КМКПТ. Обе стороны знали, что данный товар должен быть обработан, прежде чем может быть выявлено какое-либо его несоответствие. Более того покупатель имел право объявить о расторжении договора, если в результате осмотра было установлено, что товар пришел в негодность или испортился (статья 82(2)(b) КМКПТ).

Суд также отклонил требование о возмещении, поскольку расходы на последующую обточку поверхности шлифовального станка не были разумными с учетом суммы требования в отношении покупной цены и их должен был нести покупатель согласно статье 74 КМКПТ. Суд заявил, что с учетом суммы данных расходов покупатель должен был бы вернуть товар и потребовать возмещения убытков в соответствии со статьями 45(1)(b) и 74 КМКПТ.

Дело 236: CISG 1(1)(b); 4(a); 45(1)(b); 53; 54

Германия: Верховный суд; VIII ZR 134/96

23 июля 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: [1997] Neue Juristische Wochenschrift 3309

Опубликовано резюме на немецком языке: [1997] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 86 и [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 958

Комментарии на немецком языке: Schlechtriem/Schmidt-Kessel [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 958

Итальянский продавец (истец) предъявил требование об оплате одежды, поставленной немецкому покупателю (ответчику) согласно договору на поставку.

Покупатель отказался уплатить покупную цену этого товара, утверждая, что стороны заключили ничтожный договор франшизы, поскольку он нарушал европейское и немецкое антитрестовское законодательство. Покупатель также сослался на то, что недействительность договора франшизы затрагивает действительность их договора на поставку.

Суд постановил, что КМКПТ является применимой согласно ее статье 1(1)(b), поскольку стороны согласились с применением немецкого права. Требование продавца является обоснованным в соответствии со статьями 53 и 54 КМКПТ. Не имеет значения то, нарушает ли договор франшизы немецкое или европейское антитрестовское законодательство, поскольку недействительность договора франшизы не затрагивает действительности договора на поставку. Вместе с тем каждый договор поставки было необходимо изучить по отдельности, а действительность договора на поставку не регулируется КМКПТ в соответствии с его статьей 4(a). Суд также постановил, что покупатель был обязан уплатить продавцу покупную цену и что покупатель не имел права требовать возмещения убытков согласно статье 45(1)(b) КМКПТ.

Дело 237; CISG 7(2); 35(2); 38; 39; 40

Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма

(Арбитражное решение, вынесенное на основе ответственности; отдельное решение будет вынесено в отношении суммы убытков)

5 июня 1998 года

Не публиковалось (оригинал на английском языке)

(Резюме, подготовленное Питером Уиншипом)

Производитель из Соединенных Штатов Америки заключил с совместным предприятием в Китайской Народной Республике договор о продаже пресса. Договор гарантировал, что пресс изготовлен "из лучших материалов высококвалифицированными специалистами и что он является новым и никогда не использовался". В ходе изготовления пресса продавец установил другую запирающую планку вместо запирающей планки, указанной в проектной документации, которая была представлена покупателю. Продавец не сообщил покупателю об этой замене или о необходимости надлежащим образом установить запирающую планку. Продавец отгрузил разобранный пресс из Соединенных Штатов Америки в Китай; когда покупатель произвел монтаж пресса в Китае, запирающая планка была установлена неправильно. Через немногим более четырех лет после того, как продавец отгрузил пресс, запирающая планка сломалась, причинив значительный ущерб прессу. Покупатель незамедлительно сообщил об этом продавцу. Когда продавец не признал какой-либо ответственности за эту поломку, покупатель попросил провести арбитражное разбирательство.

Вопросы, рассматривавшиеся арбитражным судом, заключались в том, произвел ли американский продавец не соответствующую требованиям поставку товара и являлось ли своевременным выдвижение китайским покупателем утверждения о несоответствии товара.

Арбитражный суд установил, что продавец несет ответственность за ущерб, причиненный в результате поломки пресса. Суд заключил, что поставка пресса не соответствовала договору согласно статье 35(2) КМКПТ. Продавцу было известно о вероятности того, что такая запирающая планка, возможно, сломается, если она не будет установлена надлежащим образом. Тем не менее продавец не уведомил покупателя о необходимости установить запирающую планку надлежащим образом. Простое включение в договор прямой гарантии не исключает действия обязательств, изложенных в статье 35(2) КМКПТ. Далее арбитражный суд счел, что покупатель не проявил небрежности, когда он установил запирающую планку, а затем осуществлял техническое обслуживание пресса.

Большинство членов арбитражного суда также решили, что требование было выдвинуто покупателем своевременно, поскольку согласно статье 40 КМКПТ продавец не вправе ссылаться на предельные сроки, установленные в статье 39 КМКПТ. Суд заявил, что вопрос о том, явилось ли несоответствие результатом нарушения договорной гарантии или нарушения статьи 35 КМКПТ, не имеет никакого значения. Даже если бы статьи 38 и 39 КМКПТ касались только осмотра и направления уведомления о несоответствии согласно КМКПТ, статья 40 КМКПТ устанавливает общий принцип, применимый к договорным обязательствам в силу статьи 7(2) КМКПТ. Большинство членов арбитражного суда пришли к выводу о том, что статья 40 КМКПТ освобождает покупателя от обязанности направлять уведомление, поскольку продавец "сознательно проигнорировал факты, которые имели очевидное отношение к несоответствию".

* * *